

INFORMATION AND LINKS

Legislation, Codes, and Articles of Interest

TITLE	LINK / OTHER INFORMATION
National Center for State Court's Model Code for Interpreters	http://www.ncsconline.org/wc/publications/Res_CtInte_ModelGuideChapter10Pub.pdf
Professional Standards and Ethics for California Court Interpreters	http://www.courtinfo.ca.gov/programs/courtinterpreters/documents/ethicsman.pdf
California Rule of Court Rule 2.890	Appendix to the Standards and Ethics Manual http://www.courtinfo.ca.gov/programs/courtinterpreters/documents/ethicsman.pdf
California Evidence Code Sections 250 – 255.5	Appendix to the Standards and Ethics Manual http://www.courtinfo.ca.gov/programs/courtinterpreters/documents/ethicsman.pdf
California Standards of Judicial Administration, Standards 2.10 and 2.11	Appendix to the Standards and Ethics Manual http://www.courtinfo.ca.gov/programs/courtinterpreters/documents/ethicsman.pdf
Compliance Requirements for Certified Interpreters and Registered Interpreters of Nondesignated Languages	Appendix to the Standards and Ethics Manual http://www.courtinfo.ca.gov/programs/courtinterpreters/documents/ethicsman.pdf
California Federation of Interpreters – <i>for MOUs</i>	www.calinterpreters.org/
Code of conduct for interpreters – Helena El Masri	http://helenaelmasri.com/codeconduct.pdf
National Association of Judiciary Interpreters and Translators (NAJIT) – Code of Conduct	http://www.najit.org/ethics.html
On Impartiality and Neutrality	http://trans-int.org/index.php/transint/article/viewFile/40/54
Protecting Privilege	http://www.abanet.org/domviol/pdfs/protecting_privilege.pdf
Don't get lost in translation: teaching law students to work with language interpreters	http://www.lri.lsc.gov/pdf/Apriltopdownloads/three.pdf
Toward a Redefinition of the Role of the Interpreter By: Holly Mikkelson	http://www.acebo.com/papers/ROLINTRP.HTM
Verbatim, An Oxymoron By: Holly Mikkelson	http://www.acebo.com/papers/VERBATIM.HTM

INFORMATION AND LINKS

Legislation, Codes, and Articles of Interest

TITLE	LINK / OTHER INFORMATION
Holly Mikkelson's website for Acebo	www.acebo.com
Whose Trauma is it? Vicarious Trauma and its Impact on Court Interpreters, by Sonali Rana, Purvi Shah, and Kajori Chaudhuri	http://www.najit.org/Publications/Proteus/Whose%20Trauma%20Is%20It.pdf
Considerations in Litigating a Civil Case with Non-English Speaking Clients. American Jurisprudence Trials - By: Helen E. Reagan, Esq.	http://www.abanet.org/domviol/institute/integration_of_interpreters/Considerations_in_Litigating_a_Civil_Case_With_Non-English_Speaking_Clients.pdf
Frequently Asked Questions about Court Interpreting - By: David Mintz	http://www.najit.org/faq.html#q8
What People Think About Us – check links to culture and customs in other countries – Conde Naste Etiquette 101 series	http://www.concierge.com/cntraveler/articles/500080 <i>See additional links in article to culture and customs in other countries.</i>
Registry of Interpreters for the Deaf -- Subpoena Series: To Testify or Not to Testify, That is the Question (Carla M. Mathers) (Oct. '02 Views); Responding to Subpoenas (August/Sept. '04 Views); The Murky Waters of Testifying in Court (Nov. '06 Views)	Articles explain the legal basis for understanding why counsel subpoena interpreters and practical suggestions for interpreters in preparing to testify.
Sign Language Interpreters in Court: Understanding Best Practices - By: Carla M. Mathers AuthorHouse Publishing; Bloomington, Indiana	www.AuthorHouse.com Explains the legal basis for the various roles and functions ASL court interpreters take...
Confronting Silence: The Constitution, Deaf Criminal Defendants, and the Right to Interpretation During Trial - By: Deidre M. Smith 46 Maine Law Review 47 (1994)	Primer for use in educating courts and attorneys regarding issues facing deaf litigants.
Bibliography of resources for ASL Interpreters	http://www.najit.org/ASL%20Documents/Legal%20Interpreting%20Bibliography%20Final.pdf
"You Don't Have to Hear, Just Interpret!" - How Ethnocentrism in the California Courts Impedes Equal Access to the Courts for Spanish Speakers – By Roxana Cárdenas	http://digitalcommons.unl.edu/cgi/viewcontent.cgi?article=1185&context=ajacourtreview